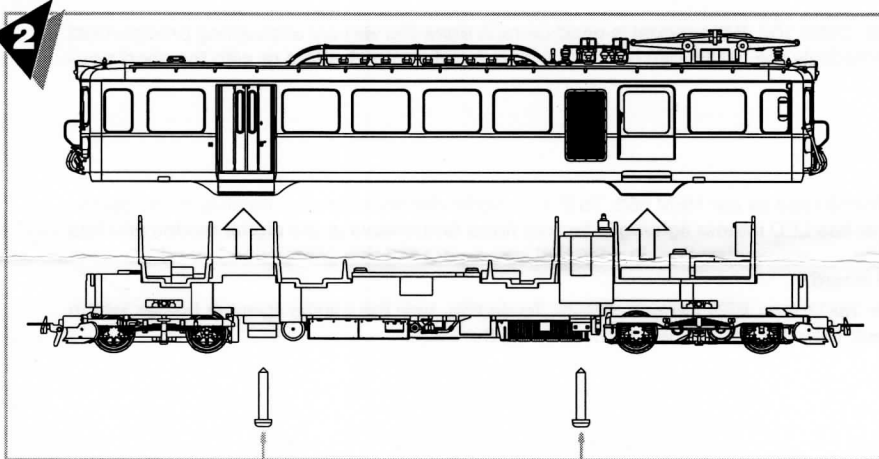
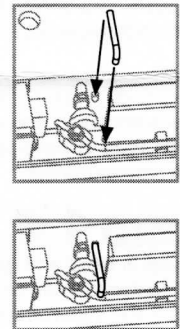
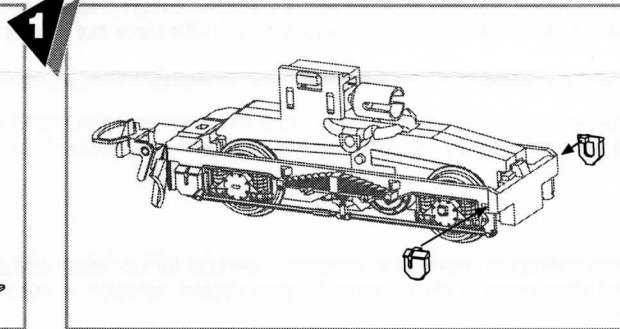
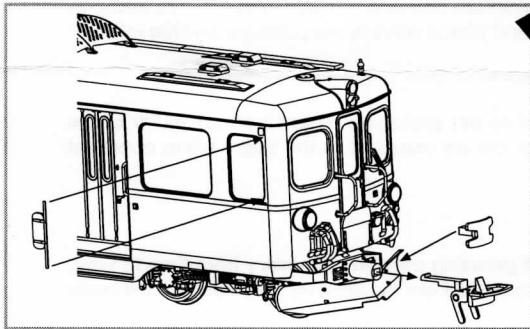




Allgemeine Hinweise

Das vorliegende Modell für das Zweileiter-Gleichstromsystem (12 V) wird durch einen 5-poligen Gleichstrommotor mit Schwungmasse (Art. 5958 630) angetrieben. Die Stromaufnahme erfolgt über alle Radsätze. Für einen einwandfreien Kontakt sollten die Schienen regelmäßig z.B. mit einem Schienenreinigungsgummi oder -wagen gesäubert werden. Das Modell des Triebwagens hat vorbildgerecht neben einem Adhäsionsantrieb einen zusätzlichen Zahnradantrieb, passend zu unserem Zahnstangengeleis System Abt (Art. 4245 017 bzw. 4245 027). Bitte beachten Sie beim Zahnradantrieb den empfohlenen Mindestradius von 400 mm und Steigungen von max. 12-15%. Die Lok ist umspurbar für H0e-Gleise, ein Zahnradbetrieb ist hier jedoch nicht möglich!

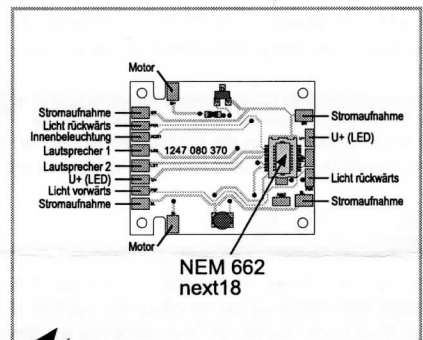
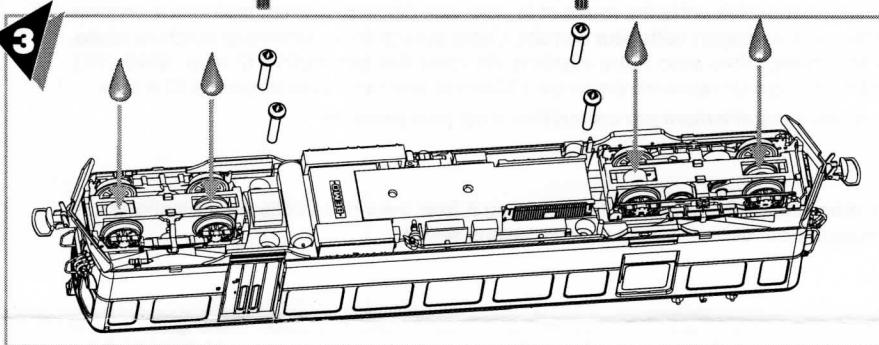


Zurüstteile

Im beiliegenden Zurüstbeutel finden Sie einige vorbildgetreue Ansetzteile zur Verfeinerung Ihres Modells, die entweder nur eingesteckt oder mit Kunststoffkleber fixiert werden müssen. Die beiliegenden Sandkästen dürfen bei der Verwendung kleiner Gleisradien nicht am Drehgestell montiert werden.

Kupplung

Das Lokmodell ist werkseitig mit einer Standardkupplung (Ersatzteil Art. 5350 100) ausgerüstet. Beim Betrieb auf Zahnstangengeleisen müssen die nach unten ragenden Metallenden z.B. mit einem Seitenschneider gekürzt werden. Alternativ kann die Lok mit Mittelpuffern oder einer Kurzkupplung ausgerüstet werden (Art. 5450 100 + Kupplungskopf 5400 000).



Schmierung

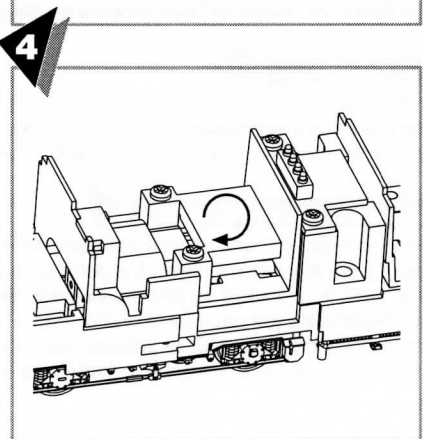
Obwohl das Getriebe werkseitig mit Spezialfett geschmiert ist, empfehlen wir nach längerer Betriebsdauer oder bei lauter werdendem Fahrgeräusch die Motorwellenlager mit einem kleinen Tröpfchen Modellbahnöl und das Schneckengetriebe sowie die Achslager mit Molykote-Getriebefett (verdünnt mit Modellbahnöl) zu schmieren. Dazu das Lokgehäuse durch Lösen der vier Schrauben auf der Lokunterseite abheben.

Einbau eines Digitaldecoders und Sound

Das Lokmodell ist für den Einbau einer Digitalchnittstelle nach NEM 662 Next18 vorbereitet. Zum Einbau eines Digitaldecoders Analog-Platine herausziehen und 18-poligen Decoder einstecken.

Der Triebwagen hat werkseitig eine LED-Innenbeleuchtung (beim Digitalmodell schaltbar) und verfügt über eine jeweils an das obere Stirnlicht gekoppelte Führerstandsbeleuchtung. Sofern letzteres nicht gewünscht ist, können die beiden Kabelverbindungen auf der Oberseite der Dachleiterplatte aufgetrennt werden.

Der Triebwagen ist vorbereitet zur Aufnahme eines Rechtecklautsprechers 15x11 mm, ESU Art. 50321. Dazu muß die mit zwei Schrauben im Gepäckraum befestigte Kunststoff-Lautsprecheraufnahme gedreht werden, so daß der Lautsprecher nach unten zeigt.





OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE SERVICE

GB

General

This model for 12 volt DC supply and for two rail current collection is powered by a five pole motor, fitted with flywheel. (Motor ref.: 5958 630). Current is collected by all wheels and in order to ensure continuous good contact between wheels and rails, both should be kept clean or to be cleaned from time to time. The model is also fitted with a pinion drive thus suitable for the BEMO rack track, based on the „abt“ system. (Track ref.: 4245 017 and 4245 027). If rack track is installed, ensure that the minimum radius is not less than 400 mm and gradients do not exceed 12-15 %. The locomotive can be regauged to suit H0e track but rack and pinion drive is not possible on H0e rails.

Additional fittings

These are enclosed and contained in a small plastic bag in order to superdetail the model as per prototype. These parts are either of the „push fit“ type or have to be secured with a suitable glue. The enclosed sandboxes must not be mounted to the bogie when operated through narrow curves.

Lubrication

The model is oiled and greased during the production process. However further oiling and greasing may be necessary from time to time, after considerable use or if and when noise levels increase. To gain access remove the four screws from the chassis which secure the body and lift off the superstructure.

Couplings

The locomotive carries the standard type couplings, ref.: 5350 100. If the model is used on rack track the vertical uncoupling prongs must be shortened. To do this use a pair of sidecutters. Alternatively the model can be fitted with a set of central buffers or with the short coupling 5450 100 and the couplingshead 5400 000.

Fitting of a digital decoder

The model is equipped with a plug-in DCC socket of Next18 type as per NEM 662. To fit in a digital decoder remove the plug-in DC operation circuit board and fit in a Next18 decoder. The railcar has LED interior lighting is factory fitted (switchable at the digital model) and has cab lighting connected to the upper headlight depending on driving direction. In case that you do not like this connection just take out the two connection wires on the top side of the roof circuit board.

The railcar is prepared to accept a rectangular speaker 15x11 mm, ESU item no. 50321. To do this, turn the plastic speaker holder, which is fastened with two screws in the luggage compartment; then the speaker will point towards the track.

F

Remarques générales

Ce modèle, conçu pour du courant continu, 2 rails (12 v.) est propulsé par un moteur 5 pôles avec volant d'inertie (art. 5958 630). La prise de courant se fait par tous les essieux, pour assurer un contact parfait entre les roues et la voie, ces derniers doivent maintenus propres et nettoyés régulièrement par ex. au moyen d'une gomme ou d'un wagon nettoyeur de rails. Cette automotrice, comme la machine réelle, bénéficie d'une adhésion par adhérence et par crémaillère compatible avec notre système de voies Abt (art. 4245 017 resp. 4245 027). Veuillez prendre garde que le fonctionnement par crémaillère exige un rayon minimum de 400mm et une rampe maximale de 12 à 15%. L'écartement H0m peut être réduit en H0e mais dans ce cas, l'entraînement par crémaillère n'est plus possible.

Pièces d'équipement complémentaires

Dans le sachet de pièces de finition se trouve un choix d'accessoires décoratifs à enficher ou à fixer avec de la colle pour plastique. Les sablières fournies ne doivent pas être montées sur les bogies pour une utilisation sur des rayons serrés.

Lubrification

Bien que les engrenages soient, au départ, enduits d'une graisse spéciale, il est recommandé, après une utilisation prolongée ou si le roulement devient bruyant, de mettre une goutte d'huile pour trains miniatures sur les paliers d'arbres de transmission du moteur, dans l'engrenage hélicoïdal et de lubrifier les paliers d'essieu avec de la Molycote allongée d'un peu d'huile pour trains. Pour réaliser cette opération libérer la caisse de l'automotrice en dévissant les quatre vis se trouvant sous la locomotive.

Crochet d'attelage

Cette motrice est d'origine munie de crochets d'attelage standard (art. 5350 100). Pour pouvoir circuler sans encombre sur des voies à crémaillère, les tiges métalliques latérales dépassant sous l'attelage doivent être coupées au moyen d'une pince adéquate. Une alternative est d'équiper la machine du tampon central factice ou d'un attelage court (art. 5450 1000 + tête 5400 000).

Montage d'un décodeur digital

Le modèle est équipé d'une interface digitale Next18 NEM 662. Pour le montage d'un décodeur numérique, retirez la platine analogique, le décodeur peut alors être enfiché. L'automotrice dispose d'un éclairage intérieur par LED (commutable en mode digital) et d'un éclairage de cabine câblé en parallèle au phare supérieur. Si cet éclairage n'est pas souhaité, les deux connexions par câbles situées sur le dessus du circuit imprimé du toit peuvent être enlevées. L'automotrice est préparée pour un haut-parleur rectangulaire 15x11 mm, ESU Art.50321. Pour son installation, retourner le support du haut-parleur en plastique, qui est fixé avec deux vis dans le fourgon à bagages. Le haut-parleur peut être installé à l'intérieur, orienté vers le bas.